

Isa

Chapter 54

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

רָגַזְתְּ	לֹא	וַצִּלִּי	רָנָה	פָּצְחִי	יִלְדָה	לֹא	עֲקָרָה	רָנִי	1
раждавшая	не-	и-возликуй	пением	воскликни	рожавшая	не	бесплодная	пой	
	H3808		H7440	H6476	H3205	H3808	H6135		
יְהוָה:	אָמַר	בְּעוֹלָה	מִבְּנֵי	שׁוֹמְמָה	בְּנֵי-	רַבִּים	כִּי-		
ИХВХ	сказал	замужней	от-сыновей	оставленной	сыновья-	многочисленной	ибо-		
H3068	H0559	H1166		H8074					

Возвеселись, неплодная, нерождающая; воскликни и возгласи, немучившаяся родами; потому что у оставленной гораздо более детей, нежели у имеющей мужа, говорит Господь.

תַּחֲשָׁבִי	אֶל-	יִשׁוּ	מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ	וַיְרִיעוֹת	אֹהֶלְךָ	מְקוֹם	וַתְּרַחֲבִי	2
жалей	не-	пусть-растянут	жилищ-твоих	и-полотнища	шатра-твоего	место	расширь	
H2820	H0408	H5186	H4908	H3407	H0168	H4725	H7337	
				תְּזַקְּי:	וַיְתַדְּתֶיךָ	מִיתְּרֶיךָ	הָאֲרִיכִי	
				укрепи	и-колья-твои	верёвки-твои	удлини	
				H2388	H3489	H4340	H0748	

Распространи место шатра твоего, расширь покровы жилищ твоих; не стесняйся, пусти длиннее верви твои и утверди колья твои;

וְעָרִים	יִירָשׁ	גּוֹיִם	וּזְרַעְךָ	תִּפְרָצִי	וּשְׂמֹאל	יָמִין	כִּי-	3
и-города	наследует	народы	и-семя-твоё	распространишься	и-налево	направо	ибо-	
	H3423		H2233	H6555	H8040	H3225		
					יּוֹשִׁיבוּ:	נִשְׁמֹות		
					заселят	опустошённые		
					H3427	H8074		

ибо ты распространишься направо и налево, и потомство твое завладеет народами и населит опустошенные города.

לֹא	כִּי	תִכְלָמִי	וְאֶל-	תִּבּוֹשִׂי	לֹא	כִּי-	תִירָאִי	אֶל-	4
не	ибо	стыдись	и-не-	будешь-посрамлена	не	ибо-	бойся	не-	
H3808		H3637	H0408	H0954	H3808		H3372	H0408	
לֹא	אֶלְמִנוּתֶיךָ	וְחַרְפָּת	תִּשְׁכַּחִי	עַלְיִמּוּךָ	בְּשֹׁת	כִּי	תִחְפְּרִי		
не	вдовства-твоего	и-позор	забудешь	юности-твоей	стыд	ибо	будешь-опозорена		
H3808	H0491	H2781	H7911	H5934	H1322		H2659		
						עוֹד:	תִּזְכְּרִי-		
						более	вспомнишь-		
						H5750	H2142		

Не бойся, ибо не будешь постыжена; не смущайся, ибо не будешь в поругании: ты забудешь посрамление юности твоей и не будешь более вспоминать о бесславии вдовства твоего.

כי בעלִיךָ יְהוָה עֲשִׂיךָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְנֹאֲלֶיךָ קְדוֹשׁ 5
 ибо супруг-твой ИХВХ создатель-твой Цеваот имя-Его и-Искупитель-твой Святой
[H1166](#) [H3068](#) [H8034](#) [H6918](#)

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל-הָאָרֶץ יִקְרָא
 Иисраэля Элохим всей-земли назовётся
[H3478](#) [H0430](#) [H3605](#) [H0776](#) [H7121](#)

Ибо твой Творец есть супруг твой; Господь Саваоф - имя Его; и Искупитель твой - Святой Израилев: Богом всей земли назовётся Он.

כִּי-כַאֲשֶׁר עָזוּבָה וְעִצּוּבַת רוּחַ קָרָאךָ יְהוָה וְאִשֶׁת נְעוּרַיִם 6
 ибо-как-жену оставленную и-огорчённую духом призвал-тебя ИХВХ и-жену юности
[H0802](#) [H3068](#) [H7121](#) [H7307](#) [H0802](#)

כִּי תִמְאָס אָמַר אֱלֹהֶיךָ
 ибо была-отвержена сказал Элохим-твой
[H0430](#) [H0559](#)

Ибо как жену, оставленную и скорбящую духом, призывает тебя Господь, и как жену юности, которая была отвержена, говорит Бог твой.

בְּרִנֵּעַ קָטָן עָזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֶקְבְּצֶךָ 7
 на-мгновение малое оставил-тебя и-с-милостью великой соберу-тебя
[H7281](#) [H6908](#)

На малое время Я оставил тебя, но с великою милостью восприму тебя.

בְּשַׁעַף קִצְף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רִנֵּעַ מִנְּךָ וּבַחֶסֶד עוֹלָם 8
 в-порыве гнева скрыл-Я лицо-Моё мгновение от-тебя и-в-милости вечной
[H8241](#) [H5641](#) [H6440](#) [H7281](#) [H5769](#)

רַחֲמֵיךָ אָמַר יְהוָה: נֹאֲלֶיךָ
 помиловал-тебя сказал ИХВХ Искупитель-твой
[H7355](#) [H0559](#) [H3068](#)

В жару гнева Я сокрыл от тебя лице Мое на время, но вечною милостью помилую тебя, говорит Искупитель твой, Господь.

כִּי-מִי נָחָה זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעֵבֶר מֵי-נֹחַ 9
 ибо-от-воды Ноаха это для-Меня когда клялся-Я от-перехождения вод-Ноаха
[H4325](#) [H5146](#) [H2063](#) [H7650](#) [H4325](#) [H5146](#) [H5146](#)

עוֹד עַל-הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקִּצְף עָלֶיךָ וּמִנְעֹר-בָּךְ
 ещё по-земле так клянусь-Я от-гнева на-тебя и-от-укора-тебя
[H5750](#) [H0776](#) [H7650](#) [H7107](#) [H1605](#)

Ибо это для Меня, как воды Ноя: как Я поклялся, что воды Ноя не придут более на землю, так поклялся не гневаться на тебя и не укорять тебя.

כִּי הַהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַחֲבָעוֹת יִמוּשׁוּ תִמוּנָה לֹא-מֵאֲתֶךָ 10
 ибо горы сдвинутся и-холмы сдвинутся поколеблются не-от-тебя
[H2022](#) [H4185](#) [H1389](#) [H4131](#) [H0854](#) [H3808](#)

יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אָמַר מֵרַחֲמֶיךָ יְהוָה:
 отступит и-завет мира-Моего не поколеблется сказал милующий-тебя
[H4185](#) [H1285](#) [H7965](#) [H3808](#) [H4131](#) [H0559](#) [H7355](#) [H3068](#)

Горы сдвинутся и холмы поколеблются, - а милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит милующий тебя Господь.

בַּחוּךְ	מִרְבִּיץ	אֲנֹכִי	הִנֵּה	נִחְמָה	לֹא	סַעֲרָה	עֲנִיָּה	11
сурьмой	выстилаю	Я	вот	утешенная	не	бурей-метаемая	угнетённая	
H6320	H7257	H0595	H2009	H5162	H3808	H5590	H6041	

בְּסַפִּירִים:	וַיִּסְדֹּתֶיךָ	אֲבִנֶיךָ
на-сапфирах	и-основываю-тебя	камни-твои
H5601	H3245	H0068

Бедная, бросаемая бурей, безутешная! Вот, Я положу камни твои на рубине и сделаю основание твоё из сапфиров;

וְכָל-	אֶקְרָח	לְאֲבִנֵי	וַיִּשְׁעֲרֶיךָ	שְׁמֹשֹׁתֶיךָ	כְּדָבָר	וַיִּשְׁמָתִי	12
и-всю-	сверкающих	из-камней	и-ворота-твои	башни-твои	из-рубина	и-сделаю	
H3605	H0688	H0068	H8179	H8121	H3539		

חֲפָצֶיךָ:	לְאֲבִנֵי-	גְבוּלֶיךָ
драгоценных	из-камней-	границу-твою
H2656	H0068	H1366

и сделаю окна твои из рубинов и ворота твои - из жемчужин, и всю ограду твою - из драгоценных камней.

וְכָל-	בְּנֵיךָ:	שְׁלוֹם	וְרַב	יְהוָה	לְמוֹדֵי	בְּנֵיךָ	וְכָל-	13
и-все-	сыновей-твоих	мир	и-велик	ИХВХ	научены	сыновья-твои	и-все-	
H3605		H7965		H3068	H3928		H3605	

И все сыновья твои будут научены Господом, и великий мир будет у сыновей твоих.

תִּירָאִי	לֹא	כִּי-	מִעֲשָׂק	רָחֳקִי	תִּכְוַנְנִי	בְּצַדִּיקָה	14
будешь-бояться	не	ибо-	от-угнетения	удались	утвердишься	праведностью	
H3372	H3808		H6233	H7368		H6666	

וּמִמְחֹתָהּ	כִּי	לֹא-	תִקְרַב	אֵלַיךְ:
и-от-ужаса	ибо	не-	приблизится	к-тебе
H4288		H3808	H7126	H0413

Ты утвердишься правдою, будешь далека от угнетения, ибо тебе бояться нечего, и от ужаса, ибо он не приблизится к тебе.

עָלַיךְ	אֶתְךָ	גָּר	מִי-	מֵאוֹתֵי	אֵפֶס	יָגוּר	גָּוַר	תֵּן	15
на-тебе	против-тебя	восстанет	кто-	от-Меня	ничто	восстанет	восстанием	вот	
	H0854		H4310	H0853				H2005	

יִפּוֹל:
падёт
H5307

Вот, будут вооружаться против тебя, но не от Меня; кто бы ни вооружился против тебя, падет.

וּמוֹצִיא	פָּחֶם	בְּאֵשׁ	נִפְחַ	חֲלָשׁ	בְּרָאתִי	אֲנֹכִי	(הִנֵּה)	[הוֹן]	16
и-выносящего	уголь	в-огне	раздувающего	кузнеца	сотворил	Я	(вот)	[[вот]]	
H3318	H6352	H0784	H5301	H2796		H0595	H2009	H2005	

לְחַבֵּל:	מִשְׁחֵית	בְּרָאתִי	וְאֲנֹכִי	לְמַעֲשָׂהוּ	כְּלִי
разрушать	губителя	сотворил	и-Я	для-дела-своего	орудие
	H7843		H0595	H4639	H3627

Вот, Я сотворил кузнеца, который раздувает угли в огне и производит орудие для своего дела, - и Я творю губителя для истребления.

תָּקוּם-	לְשׁוֹן	וְכָל-	יִצְלַח	לֹא	עָלֶיךָ	יוֹצֵר	כָּלִי	כָּל-
восстающий-	язык	и-всякий-	успеет	не	против-тебя	созданное	орудие	всякое-
	H3956	H3605		H3808		H3335	H3627	H3605
מֵאֵי	וְצִדְקָתָם	יְהוָה	עֲבָדֵי	נַחֲלָתִי	זֹאת	תְּרַשְׁעֵי	לְמִשְׁפָּט	אֶתְּךָ
от-Меня	и-праведность-их	ИХВХ	рабов	наследие	это	обвинишь	на-суде	против-тебя
H0854	H6666	H3068	H5650	H5159	H2063	H7561	H4941	H0854
						ס	יְהוָה:	נֶאֱמַר
						[пробел]	ИХВХ	речение-
							H3068	H5002

Ни одно орудие, сделанное против тебя, не будет успешно; и всякий язык, который будет состязаться с тобою на суде, - ты обвинишь. Это есть наследие рабов Господа, оправдание их от Меня, говорит Господь.